

雨月潭
肆

海面吹来的风异常寒冷，不知是不是漂来了幽灵船……

日落的幻影

[日]小川未明 著 袁蒙 译



清华大学出版社

雨月潭

肆

日落的幻影

「日」小川未明著
袁蒙译



清华大学出版社
北京

内 容 简 介

化身百合的孩子、带来死亡的僧侣、住在废屋里的巫女……小川未明的童话深受《青鸟》和小泉八云的影响，他笔下灰暗的北国风土充满了妖异美丽的幽玄气息，塑造出各种绮丽梦幻的奇异世界，给读者带来无与伦比的震撼体验。其中大部分为全集未收录的作品。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

日落的幻影/(日)小川未明著;袁蒙译.--北京:清华大学出版社,2015
(雨月谭)

ISBN 978-7-302-40605-1

I.①日… II.①小… ②袁… III.①短篇小说-小说集-日本-现代

IV.①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第150216号

责任编辑:纪海虹

装帧设计:黄佳菁 胡 静

责任校对:王荣静

责任印制:沈 露

出版发行:清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址:北京清华大学学研大厦A座

邮 编:100084

社总机:010-62770175

邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者:清华大学印刷厂

装 订 者:三河市新茂装订有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:148mm×210mm

印 张:8.25

字 数:176千字

版 次:2015年10月第1版

印 次:2015年10月第1次印刷

定 价:28.00元

产品编号:056665-01

目录

逝去的春日记忆	001	金环	131
百合之花	010	白色大门的房子	134
稚子之渊	017	蔷薇和巫女	139
暴风雨之夜	023	幽灵船	150
越后之冬	027	昏暗的天空	156
迷路	038	被抓之人	163
奇怪的小鸟	044	森林暗夜	169
黄色的夜晚	056	门	182
梳子	065	恶魔	196
脱落的头发	068	森林妖姬	208
老太太	071	僧人	212
点	079	日落的幻影	226
挨冻的女人	090	北方的冬天	235
蜡娃娃	103	面容	242
红蜡烛和人鱼姑娘	109	夜之喜悦	249
黑旗物语	118	租房时的故事	252
黑人影和红雪橇	125		

逝去的春日记忆

一

正一喜欢玩捉迷藏。小时候他经常和许多小伙伴一起，在废弃的旧房子附近玩捉迷藏。

到了傍晚，可以看到有牛虻在茂密的树丛中飞来飞去，脚边也偶尔会滚落几块大石头。五六个孩子就在那儿围成圈，嘴里说着“石头剪刀布”猜拳，输了的孩子就要扮鬼。

扮鬼的孩子被手绢死死地蒙住眼睛，站在石堆里不能动。然后其他孩子都蹑手蹑脚地藏了起来。

“好了吗？”扮鬼的孩子问。从某处传来藏起来的孩子的笑声。

“好了。”有人回答。

于是扮鬼的孩子就自己动手摘下绑在头上的手绢，在原地站了一会儿，思考着大家都藏在了哪里，然后朝那个方向走去。

藏起来的孩子们十分害怕被鬼抓住，吓得缩成一团。鬼东张西望地把茂密的竹林和堤坝的后面都找了个遍，要是有人稍微露个头，或是露出衣服边，鬼就心里有数了，但还是要装出没注意到的样子，说：

“去哪儿了呢……都藏哪儿了？也不在这儿啊。”

这样说着，故意装作看其他地方，其实却斜着眼偷瞄着这边。

而这边被发现的那个，就想着幸好躲在这里了，不过心里还是扑通扑通的，气息也急促起来。

刚刚往那边去的鬼，这时又漫不经心地来到了这边，立刻停在了那个露出头的孩子附近。

被发现的孩子像是被迎头泼来一盆冷水，恨不得地上有个洞可以钻进去，正在这时——

“找到啦！”

鬼大叫着，立马抓住了他。

二

正一在孩子们中算胆小的。比起扮鬼，他更喜欢藏起来，当有人在他头顶大喊“找到啦”的时候，正一总是像打寒战一样哆哆嗦嗦的。躲在草丛里的时候，鬼走过来时会发出沙沙的声音，正一就浑身毛发耸立，耳朵发烫，心脏也扑通扑通的。有时候，他常常自己待不住了，就“呀——”的一声，发疯似的大叫着从草丛里跳出来。

那是一个秋日的傍晚，白色的暮霭淡淡地笼罩着大地，一片朦胧，橘红色的夕阳躲进了那边黑黢黢的杉树林里。村里的孩子们像往常一样聚集在废屋子附近。这所房子在村子的尽头，过去住着一些俸禄五百石的武士，后来因为某些缘由，渐渐衰败变旧，终于成了现在这副模样。被拆除后，废屋子里还留着一个破旧的空井。地上的石头还是那样，房顶

的石头不时滚落下来。背后是一片杉树林，堤坝上有茂密的竹林。

孩子们望着落下的橘红色夕阳。

“喂，你们有人见过鬼吗？”有人问。

然后有一个人回答：“我见过。”

“在哪儿？”

“就在那片杉树林里。”

少年说着，用手指向了橘红色夕阳落入的杉树林。

“是什么样的？”一个人问道。

“穿着黑和服，而且头上盖着什么。”

“然后呢，这个黑衣和尚^①怎么了？”

“我用石头扔了他。”

“他说什么了吗？”

“消失了，不知跑哪儿去了。”

“什么嘛，那不是鬼啦，肯定是来捡杉树枝的什么人。你呀，这世界上是没有鬼的。”

“嗯，没有鬼，学校的老师也说世界上没有鬼。”旁边一个人也赞同地说道。

孩子们都没说话，过了一会儿，又开始热闹起来。

“咱们玩捉迷藏吧。”一个人提议说。

“好呀！”在场的每个孩子都表示同意。于是，大家又在滚落着石头的空地上围成一个圈玩起石头剪刀布，猜拳输的就扮鬼。

① 日本的和尚多身着僧袍，头戴斗笠。此处小伙伴们可能是由扮相推测是和尚。

这时，胆小的正一说道：

“来规定一下藏的范围吧。”

因为天色已经渐晚，所以他们决定不去那边的桑田里了，只藏在屋子周围。

“那，那片杉树林……”正一说。

“什么？要是杉树林也不让去，那不就没地方可藏了嘛。”一个人不同意他的想法。

三

果然不是正一扮鬼。大家成群地跑向杉树林里，至于扮鬼的孩子，还是被蒙着眼，站在滚落着石头的空地上，面向着另一边站着。

大家来到了杉树林里。

“喂，咱们不能藏在一起，太容易暴露了，大家分开藏吧。”有一个人提议道。大家都表示赞同：“是啊，咱们分开藏吧。”说着，有的去了杉树林里，有的藏在草丛里，各自找不同的地方藏了起来。

暮霭已经完全落下，杉树林里变得十分昏暗，什么都看不清。橘红色的夕阳只在遥远的地平线上留下微弱的余晖。有个黑影像人一样站着，那是聚在一起的树枝。正一踽踽独行，不知所措地寻找着大家。

正一平日里就很胆小，刚才听了有关鬼的故事，更不敢一个人藏起来了。

正一心想：如果是我扮鬼的话就不能默不作声地回去了，不然明天肯定要被大家笑话的，所以趁现在还不是鬼快

逃回家吧。可是，现在这时候，就算想回去，也会被鬼捉到的……正一一边想着，一边在杉树林里走来走去。黑色大杉树的树干上长满了青苔，看过去白白的一片。有的地方长满了爬山虎，好像女人乱糟糟的头发一般。还有的地方挂着红色的土瓜。

正一总觉得，漆黑的头顶上似乎有人正在偷看他。他独自一人，吓得不敢躲进草丛里。

正在这时候，扮鬼的孩子说话了。

“好了吗？”他喊道。正一回过头去，可以隐约地看到蒙着眼睛的小伙伴站在暮霭里。

“还——没——有！”

正一用尽全力大喊着，声音十分痛苦。

从那边黑黢黢的草丛里传来声音：

“你在干吗呢！快藏起来啊！”

正一十分焦急，一时不知该怎么藏才好。

他张皇失措地徘徊着，可这样也不是办法，只好四处张望，看有没有藏身之处。于是，他走出了杉树林，去寻找其他地方。

无论哪里都没有什么遮挡的东西，只有废弃的房屋被白色的暮霭笼罩在一片朦胧之中。

正一想不到其他办法，又觉得不能躺在地上，正心急如焚的时候，忽然想到了空井，于是便立刻跑去那里。

四

正一朝井里看了看，里面一片漆黑。不过他知道，井里

不知什么时候埋下了很多东西，所以并不那么深。

井里没有水，积满了落叶，微微有些潮湿。井壁上长满了青苔，夜晚的雾霭仿佛是从井里升起一般，使天空一片朦胧。

秋风中落叶的气息冷冷地袭来。正一抬起头，从圆圆的井口望出去，深蓝的夜空也只剩下一个小小的圆形，就好像是夜空恰好盖住了井口，其他什么都看不到。

正一又向上望去。如果鬼来了，不知会不会朝这里面看呢？正一仰头想着。不过谁也没来往里看。

渐渐地，夜空中繁星开始闪烁。正一心想，就算有谁来了，从上看下来，井里这么黑，什么都看不到，也不会被发现的，所以不用担心。

正一竖起耳朵，可还是什么声音也听不到。他觉得这时候差不多该有人被捉住了，可却一点也没听见大家的喊声。不过他还是屏住呼吸不说话，心想说不定这时候鬼正好从边上走过呢。

深蓝的夜色渐渐明亮起来，天空一片晴朗，星光闪闪。

正一不知怎么开始有点担心。

“喂，我藏好了！”他从井里大喊道。

其实他的声音像是撞在井口周围一样，上面根本听不到。但他心想这样喊一声或许就会有人来朝井里看了，心里扑通扑通地怕得不行。

一些自然掉落的土块骨碌碌掉到枯树叶上。正一打算出去看看外面的情况。

他用脚蹬着井壁，可是手却没有地方可抓，难以爬上去。他用手弄碎土块，把脚踩上去，终于一只手从井口伸了上来。

这期间耽误了很长时间，他好几次往上爬却又掉回井里，摔了个屁蹲儿。当他终于满身是土地从井里爬上来的时候，空地上已经没了人影。

四周像是睡着了一样安静。他感到一种难以形容的、无依无靠又十分悲伤的感觉。他忽然想起不知是四岁还是五岁的时候，妈妈外出办事不在身边时的情形。他现在也恰好和当时一样既满腹委屈又闷闷不乐。他心里怀疑伙伴们不知何时都已经回去了。能看到的地方都被白雾笼罩，漆黑的杉树林在其中若隐若现。那边的田地里，一棵枯树晃晃悠悠地伫立着。

正一心想会不会还有谁在那边，正朝那儿看的时候，发现有个人隔着十五六步远的距离，安静地伫立在白雾中。

“喂，你是谁？”正一喊了一声，朝那边走去。

五

月亮钻出树林，爬上了天空。

周围突然亮了起来。

“喂，你是谁？”正一说着，走到了那个站着的人身边，看着他的脸。这个人头上蒙着一块黑布，一言不发。正一吓了一跳，但他又觉得是有人故意模仿，其他小伙伴们一定都藏了起来准备吓唬他。

“喂，你是谁？”

他又问了一句，站在了这个一身黑的人的面前。

但这个人还是不说话，没有任何回应。周围非常安静，因为太安静了反而让人觉得身上一阵发冷，心里升起一些不

好的感觉。

这时，站着的人竟然摘下了头上的黑布。

正一借着月光一看，是个白发的和尚。身上则穿着灰色的和服。

正一猛地一看，心里生出一种奇妙的感觉，总觉得什么时候在哪儿见过这个人。

和尚说：“你不记得我了吗？”

他这么一说，正一忽然想了起来，回忆起很多过去的事。

“去年春天的时候我见过你。”和尚说。

正一完全想起来了。那正是樱花盛开的时节，一天傍晚，他站在家门口，看到从远处走来了一个僧人。那天，从早上开始天就一直阴着，一整天都是淡云密布，好像黄昏一般，十分平静。远处寺院传来了悠长的钟声。正一刚想起已经去世的祖母，就有一个穿着草鞋的僧人沙沙地走了过来。路过正一家门口时，他看着正一的脸，忽然就笑了。正一看着他的满头白发和满是皱纹的脸，不知怎么总觉得好像见到了死去的祖母一般，十分亲切。正一心里这样想着，也没有说话，只是一脸不可思议的表情，抬头看着僧人的脸。

“你长大了。我还会来的。”僧人说完便走了。正一回到家，把刚才的事情和母亲说了。母亲说，怕是认错人了吧，怎么能对你说这种事……觉得你可爱才这么说的吧？以后要是有什么陌生人对你说“好孩子和我一起走吧”这样的话，可千万不能跟他走。

现在，站在眼前的和尚，就是那时的和尚。

“我记得。”

正一在心里说。

星光洒下来，渲染着秋日寒冷的空气。身穿灰色和服的和尚，双眼像水晶一样发着光亮。

“我是想见你才来的。”

和尚说。正一想起了母亲的话，心想我可能和他走。回去时，和尚把正一送到了家附近。

正一病了，躺在床上。现在，他终于从梦里醒了过来。睁开眼的时候，母亲和其他亲戚都坐在枕边，十分担心地看着自己。

——春天的傍晚，他们来到樱花盛开的寺庙里参拜。来参拜的人很多，那其中，还有已经不在人世、些许眼熟的祖母。祖母拉着自己的手，走上佛堂，对面有蜡烛的火苗摇摇晃晃。在那里一个高高的华盖下面，站着一个穿着红色袈裟的和尚。人们念经的声音和钟声混杂在一起，听不清和尚在说什么。

总感觉这个和尚有些眼熟——

医生来了又走。根据诊查，正一再也不能玩捉迷藏了。

百合之花

太郎最怕对面荻原家的老婆婆。太郎今年八岁了，是村里最淘气的孩子，还是同龄人中的老大。荻原家的小勇是这群孩子中最弱小的一个，经常被太郎嘲笑是胆小鬼而哭着回家。每当这时，荻原家的老婆婆就会双眼放光，像正塚鬼婆婆一样晃着她那长满乱发的花白脑袋，用尽全力地大喊：“你这个太郎，跑哪儿去了！你又把我们家小勇弄哭了吧！太郎！我也让你尝尝被欺负的滋味，给我出来！”每到这时太郎都会吓得一身冷汗，而老婆婆就掐他的脸蛋，或是拽他的衣领。所以，太郎经常弄哭小勇后立刻就逃走，消失得无影无踪。

有一次正值夏天，烈日当空，太郎带着一个陀螺出去玩。太郎的陀螺里掺着五分之一的铁，轴很粗，是个很大的陀螺。在陀螺比赛中，可以嘭嘭地把其他木制小陀螺撞飞，撞成两三瓣。因此，太郎在陀螺比赛中一直是佼佼者，大家都不敢和太郎比赛。

这天，太郎走到大路上，四周却见不到伙伴们的踪影。他一个人拿着陀螺走着，想找小伙伴一起玩。银蜻蜓在太郎的头顶盘旋着。

“银蜻蜓来了！银蜻蜓来了！”对面的田地里传来欢呼

声。没错，是小勇的声音。太郎心中大喜，快步走到小勇身边，用前所未有的温柔声音说：“小勇，来玩陀螺吧。”小勇担心陀螺又会被太郎的大陀螺撞坏，不说话，摇了摇头。不过太郎还是极力邀请着小勇，把手放在他肩膀上，说：“下次我帮你捉银蜻蜓，今天就和我一起玩陀螺吧。”

小勇问：“真的帮我捉吗？”

“当然啦。”

“什么时候呢？”

“明天。”

“几点？”

“明天早上。”

“可是，陀螺又要弄坏了，真讨厌……”

小勇一脸忧愁，又渴望地看着天上飞翔的银蜻蜓。

太郎声音有些颤抖地说：

“小勇，之前弄坏你的陀螺，你就原谅我吧，今天肯定不给你弄坏了。”

“可是，你那么使劲地打……”

“我不这么使劲了。”

“那可是奶奶给我买的呢……”

“啊？是你奶奶给你买的啊……”

“她说不许我再弄坏了，要是再弄坏就要骂我了……”

“是铁皮的陀螺吗？”

“不是，是木头的。”

“大吗……”

“嗯，很大的。”

“我不会再给你弄坏的……” 太郎叹了口气。

“太郎，你可以给我那张画纸吗？如果你给我那张画纸我就和你玩陀螺……”

“是画着一个骑牛小孩的那张吗？”

“是另外那张，能给我就好了……我也不知道能向谁要。”

“是月亮挂在天上，有人吹着笛子的那张吗？”

“嗯。”小勇点点头。

“那如果我给你那张，你就玩陀螺吗？”

“玩，可是不要给我弄坏。”

“我不会的。”

“那，你会给我画纸吗？”

“嗯，给你。”

“明天早上给我银蜻蜓？”

“嗯，明天早上给你抓……”

“不能弄坏陀螺哦，一定不能！”

“哎，都说不会弄坏了。你陀螺放家里了吧……快回去拿，我等着你。”

小勇拿来了一个崭新的木陀螺，看起来很轻。和他的陀螺相比，太郎的陀螺上还嵌着铁，真是个沉甸甸的大陀螺。

“太郎，你先打。”

“我先？”

“轻轻地打哦。”

“好。”

“不能撞坏哦。来，伸出手来。”

小勇和太郎互相握住手约定着。小勇这下放心了，等着太郎先打陀螺。

太郎尽可能轻地打陀螺。小勇用力地抽打着自己的陀螺

去撞击太郎的陀螺，因此太郎总是输。

“太郎，我的陀螺很厉害吧。”

“一点也不厉害。”

“你轻点，我这可是木陀螺。”

这样一说，太郎就立刻轻轻地抽打陀螺。小勇很用力，结果把太郎的陀螺打飞到了沟里。

“哎呀，太郎的大陀螺掉进沟里啦。”周围的人开始起哄。太郎心疼得不行，用草叶子擦去沾上泥的地方，开始用力打陀螺。小勇没打好，他的陀螺蹭了下地面，打了个空转儿。这次小勇不得不先打了。

这时太郎已经忘了刚才的约定，瞄准小勇的白色木陀螺，用尽全力地抽打。不偏不斜，小勇的陀螺被打成两瓣飞了出去。

小勇一下子愣住了，望着陀螺飞出去的方向，终于一脸悲伤地哭了起来。这时正好荻原家的老婆婆站在家门口朝这边看过来。太郎什么也没说，拔腿就跑。

太郎藏在了桑田里，觉得这里应该比较安全了。清凉的微风拂过青翠的桑田，桑叶沙沙作响，吓了太郎一跳。不过在这里不用担心有谁会过来，所以他在一片阴凉的草地上一骨碌躺下了。

成熟的桑葚儿成串地挂在枝头，一片紫色，伸手就能够到，那味道像甘露一般甜美。太郎无意中听到远处传来潺潺的水声。仔细听了一会儿，他竟渐渐变得困倦起来。他觉得很奇怪，印象中这附近没有哪儿有水涌出来呀。于是他顺着水声的方向走了过去。

太郎穿过桑田，没走多远，就在田野里一棵大栗子树的